Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

# УКРАЇНСЬКА МЕДИЧНА СТОМАТОЛОГІЧНА АКАДЕМІЯ

На правах рукопису

# СОЛОГОР Ірина Миколаївна

УДК 811.112.2

СЛОВОТВОРЧІ ФУНКЦІЇ ТВІРНИХ ОСНОВ СУФІКСАЛЬНИХ ДІЄСЛІВ

**У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МЕДИЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ**

Спеціальність 10.02.04 – германські мови

Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук

Науковий керівник

ЗЕРНОВА Валентина Костянтинівна, доктор філологічних наук, професор

Полтава – 2004

# З М І С Т

ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ 4

ВСТУП 7

РОЗДІЛ 1. ЛІНГВІСТИЧНІ ПРОБЛЕМИ ДОСЛІДЖЕННЯ ТЕРМІНА Й ТЕРМІНОСИСТЕМИ 15

1.1. Основні аспекти та напрями дослідження терміна та терміносистеми у сучасній лінгвістиці 15

1.2. Термінологічний статус дієслова у субмові медицини. 24

1.3. Словотвір: співвідношення з іншими підсистемами мови, сучасні аспекти та шляхи дослідження, основні поняття...................................... 31

1.4. Дієслівна суфіксація як спосіб термінотворення..................................... 47

1.5. Словотвірний аналіз і синтез у процесі дослідження основ німецьких суфіксальних дієслів-термінів. 50

Висновки до розділу 1 56

РОЗДІЛ 2. СУФІКСАЛЬНІ ДІЄСЛОВА З АВТОХТОННИМИ ТВІРНИМИ ОСНОВАМИ У НІМЕЦЬКІЙ МЕДИЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ 60

2.1. Структура та семантика суфіксальних дієслів з автохтонними твірними основами у німецькій медичній термінології..................................................... 60

2.1.1. Словотвірна структура основ автохтонних суфіксальних дієслів - медичних термінів.. 61

2.1.2. Словотвірні моделі німецьких суфіксальних дієслів з автохтонною твірною основою в субмові медицини. 69

2.1.3. Семантика дієслівних термінів з автохтонною твірною основою 74

2.2. Основні напрями реалізації словотворчих функцій основ автохтонних суфіксальних дієслів у субмові медицини. 76

2.2.1. Субстантивна конверсія . 79

2.2.2. Ад’єктивна конверсія. 84

2.2.3. Суфіксація. 89

2.2.4. Словоскладання 105

2.3. Словотвірні ланцюжки з вихідними ланками автохтонними суфіксальними дієсловами... 108

Висновки до розділу 2. 110

Розділ 3. СУФІКСАЛЬНІ ДІЄСЛОВА ІЗ ЗАПОЗИЧЕНИМИ ТВІРНИМИ ОСНОВАМИ У НІМЕЦЬКІЙ МЕДИЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ 114

3.1. Структура та семантика суфіксальних дієслів із запозиченими твірними основами у німецькій медичній термінології. 114

3.1.1. Словотвірна структура основ запозичених суфіксальних дієслів - медичних термінів.. 115

3.1.2. Словотвірні моделі німецьких суфіксальних дієслів із запозиченою твірною основою в субмові медицини. 124

3.1.3. Семантика дієслівних термінів із запозиченою твірною основою 131

3.2. Основні напрями реалізації словотворчих функцій основ запозичених суфіксальних дієслів у субмові медицини. 135

3.2.1. Субстантивна конверсія . 137

3.2.2. Ад’єктивна конверсія. 142

3.2.3. Суфіксація. 150

3.2.4. Словоскладання 183

3.3. Словотвірні ланцюжки з вихідними ланками запозиченими суфіксальними дієсловами.. 186

Висновки до розділу 3. 189

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ 192

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ 196

СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ 223

ДОДАТКИ Т.2 228-530

# ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ

*мед. –* медицина

ПО – похідна основа

СГ – словотвірне гніздо

СЗ – словотвірне значення

СК – словотворчий компонент

СЛ – словотвірний ланцюжок

СМ – словотвірна модель

*стом. –* стоматологія

табл. – таблиця

*техн. –* техніка

ТО – твірна основа

*фіз. –* фізика

**Abk –** абревіація

**Adv –** прислівник

**AdjGr –** ад’єктивна синтаксична група

*afrz. –* старофранцузька мова

*arab. –* арабська мова

*engl. –* англійська мова

*frz. –* французька мова

*gr. –* грецька мова

*indian. –* мова корінних жителів Америки

*ital. –* італійська мова

*lat. –* латинська мова

*mfrz. –* середньофранцузька мова

*mhd. –* середньоверхньонімецька мова

*mlat. –* середньолатинська мова

*nd.-* нижньонімецька мова

*niederl. –* нідерландська мова

**Num –** числівник

**NumGr -** синтаксична група з числівником

**NumOrdn –** порядковий числівник

**NumKomp –** складний числівник

*pers. –* перська мова

*Plur. –* множина

РІ – дієприкметник теперішнього часу

РІІ – дієприкметник минулого часу

**РІSVdtSuf –** основа РІ автохтонного суфіксального дієслова

**РІІSVdtSuf –** основа РІІ автохтонного суфіксального дієслова

**Part –** частка

*polynes. –* полінезійські мови

**Präf –** префікс

**Präp –**сполучник

**PräpGrfremd** – запозичена препозитивна група

**PräpGrdt –** німецькапрепозитивна група

**Pron –**займенник

**Sgb –** зв’язана основа

**Slm** – звуконаслідувальна основа

**Suni –** унікальна основа

**SА–** основа прикметника

**Sadt –** основа німецького кореневого прикметника

***Sadt* –** основа німецького кореневого прикметника зі зміною кореневого голосного

**SAKomp –** основа складного прикметника

**SAPräf –** основа префіксального прикметника

**SАdtSuf–** основа німецького суфіксального прикметника

**SАfremdSuf –** основа запозиченого суфіксального прикметника

**SАKSt –** основа прикметника вищого ступеня порівняння

**SAPI –** основа прикметника, що утворився шляхом ад’єктивації РІ

**SAPIІ –** основа прикметника, що утворився шляхом ад’єктивації РІІ

**Smb –** символ

**SN –** основа іменника

**Sndt –** основа німецького кореневого іменника

***Sndt* –** основа німецького кореневого іменника зі зміною кореневого голосного

**Snfremd –** основа запозиченого кореневого іменника

**SNSVSuf –** основа віддієслівного суфіксального іменника

**SNPräf SVSuf –** основа віддієслівного префіксального іменника

**SNdtSuf –** основа німецького суфіксального іменника

**SNfremdSuf–** основа запозиченого суфіксального іменника

**SNdtPräf –** основа німецького префіксального іменника

**SNfremdPräf –** основа запозиченого префіксального іменника

**SNdtPräfSuf –** основа німецького префіксально-суфіксального іменника

**SNfremdPräf Suf –** основа запозиченого префіксально-суфіксального іменника

**SNInf  –** основа іменника, утвореного шляхом субстантивації інфінітива

**SNKomp–** основа складного іменника

**SNKonv –** основа конверсивного іменника

**SNPI –** основа іменника, утвореного шляхом субстантивації РІ

**SNPIІ –** основа іменника, утвореного шляхом субстантивації РІІ

*span.-* іспанська мова

*spätlat. –* пізньолатинська мова

**SV –** основа дієслова

**SVdtSuf –** основа автохтонного суфіксального дієслова

**SV fremdSuf –** основа запозиченого суфіксального дієслова

**Svdt –** основа німецького кореневого дієслова

**S*v*dt –** основа німецького кореневого дієслова зі зміною кореневого голосного

**Suf –** суфікс

*vlat. –* народна латина

**WGr –** синтаксична група

# ВСТУП

Медична термінологія належить до найбільш інтенсивно прогресуючих частин словникового складу мови, що зумовлюється, перш за все, стрімким розвитком медицини та міжнародною науковою інтеграцією у цій сфері знань, мета якої – високоефективний обмін досвідом і професійне спілкування. Виникнення нової лексики на позначення медичних понять, які відображають розвиток сучасної німецької медичної терміносистеми, складає значну групу новоутворів, що ускладнює процес спілкування фахівців цієї галузі знань [287, с. 35; 293, с. 30]. Надзвичайно високий рівень інтернаціоналізації медицини, використання нових інформаційних технологій зберігання й обробки наукової інформації, процес утворення великої кількості неологізмів у сфері науки спонукає лінгвістів до вивчення німецької медичної термінолексики [188; 189; 252; 264].

Сучасна німецька медична термінологія характеризується високим рівнем розвитку та спрямуванням до максимальної стандартизації й уніфікації термінів [235; 279; 293]. Незважаючи на той факт, що нині в медичній науковій комунікації домінує англійська мова, німецька мова як засіб міжнародної наукової комунікації залишається на другому місці [251], що також визначає необхідність ґрунтовного дослідження медичної терміносистеми німецької мови.

Серед досліджень, присвячених питанням німецької медичної термінології, чільне місце належить визначенню способів і засобів термінотворення [31; 189; 264], встановленню специфіки іншомовних медичних термінів [206; 293], висвітленню проблем їхньої етимології та структури [25]. Дослідження мовних ресурсів і засобів маніфестації спеціальних понять медицини, з одного боку, допомагає розв’язати теоретичні питання загальних закономірностей розвитку окремої терміносистеми, з іншого – вирішити практичні проблеми розбудови, впорядкування, уніфікації та стандартизації галузевої лексики, що сприяє оптимізації наукової комунікації у сфері медицини.

У німецькій мові суфіксація не виступає основним способом породження дієслів. Шляхом суфіксації утворюються здебільшого іменники та прикметники і лише незначна частина дієслів, оскільки у мові наявна обмежена кількість дієслівних словотворчих суфіксів [189, с. 83; 229, с. 294; 288, с. 407]. Дослідженням різних аспектів дієслівного словотворення на матеріалі загальнолітературної мови [130; 143; 227; 237; 282] та деяких окремих терміносистем присвячені праці багатьох учених [55; 178; 247; 275]. Однак лише в обмеженій кількості робіт розглядаються проблеми дієслівної суфіксації у німецькій медичній термінології [187; 188]. Не проводилися дослідження, спрямовані на вивчення словотворчих особливостей суфіксальних дієслів і виявлення їхніх термінотворчих функцій на матеріалі німецької медичної термінології. У зв’язку з цим, на нашу думку, актуальними є проблеми, пов’язані з виявленням шляхів поповнення сучасної німецької медичної терміносистеми.

**Актуальність** теми дисертації визначається загальною спрямованістю низки сучасних лінгвістичних досліджень на виявлення закономірностей та чинників розвитку та функціонування лексичного складу мови. Виокремлення твірних основ суфіксальних дієслів-термінів у сфері медицини, дозволяє виявити схеми та механізми процесів термінотворення у сучасній німецькій мові.

**Зв’язок роботи з науковими програмами, планами, темами.** Роботу виконано в межах комплексної теми “Дослідження процесів термінотворення у напрямку від твірних основ слів до співвідносних з ними похідних термінів” (номер держреєстрації 0199U002125) кафедри іноземних мов із курсом латинської мови та медичної термінології Української медичної стоматологічної академії, м. Полтави.

**Мета** **дослідження** полягає у виявленні специфіки реалізації словотворчих функцій твірних основ німецьких суфіксальних дієслів-термінів шляхом визначення їхньої структурної та семантичної організації.

Досягнення поставленої мети передбачає розв’язання конкретних **завдань**:

* висвітлення особливостей словотвірної структури й семантики твірних основ суфіксальних дієслів у німецькій медичній термінології;
* виділення словотвірних моделей, за якими утворюються досліджувані дієслова;
* з’ясування послідовності та напрямів реалізації словотворчих функцій твірних основ німецьких суфіксальних дієслів і їхніх словотворчих потенцій у процесі подальшого творення термінів-іменників і прикметників;
* виявлення словотвірної структури, семантики та словотвірних моделей похідних основ, співвідносних з основою суфіксального дієслова;
* встановлення специфіки словотворчих потенцій віддієслівних похідних термінів у субмові медицини;
* визначення кількісних та якісних параметрів словотвірних ланцюжків із вихідною ланкою-основою німецького суфіксального дієслова-терміна.

**Об’єктом дослідження** виступають основи суфіксальних дієслів-термінів і похідні основи віддієслівних термінів, які перебувають у відносинах послідовної похідності й об’єднані спільним термінологічним значенням.

**Предметом дослідження** є словотворчі функції твірних основ суфіксальних дієслів у німецькій медичній термінології та співвідносних з ними похідних, їхні структурні й семантичні особливості.

**Методи дослідження.** Для досягнення поставленої мети та розв’язання конкретних завдань у дослідженні використовується поєднання словотвірного аналізу та синтезу, що вимагає комплексного використання таких методів і прийомів: *методу аналізу за безпосередніми складниками* для дослідження словотвірної структури основ, виявлення морфологічних, семантичних та граматичних класів твірних основ, з’ясування структурних і семантичних відношень між максимальними словотворчими компонентами; *методу моделювання* для встановлення основних словотвірних моделей німецьких суфіксальних дієслів і співвідносних з ними похідних основ; *методу дистрибутивного аналізу* для виявлення оточення, в якому можуть або не можуть зустрічатися твірні основи суфіксальних дієслів, дієслівні словотворчі суфікси та віддієслівні похідні основи; *методу валентнісного аналізу*, який визначає потенціал твірної основи і словотворчого компонента в породженні похідних одиниць шляхом формальної та семантичної сполучуваності; *методу трансформаційного аналізу*, що застосовувався у процесі встановлення семантичного напряму похідності в опозиції твірна основа / похідна основа; *аналітико-описового методу* для висвітлення особливостей творення основ суфіксальних дієслів і співвідносних з ними похідних у німецькій медичній термінології; *прийомів кількісного аналізу* для визначення словотворчої активності твірних основ медичних термінів і продуктивності словотвірних моделей, за якими вони утворені.

**Матеріалом дослідження** слугували дані, отримані методом суцільної вибірки з різноманітних авторитетних лексикографічних джерел німецької медичної термінології, спеціальних довідкових та періодичних фахових наукових видань. Результатом вибірки стали 446 основ суфіксальних дієслів та 2289 співвідносних із ними за структурою та семантикою похідних основ медичних термінів.

**Наукова новизна** дисертації полягає в тому, що в ній уперше здійснена спроба виокремлення твірних основ суфіксальних дієслів у німецькій медичній термінології, які виступають вершинами словотвірних ланцюжків, що розгортаються у напрямі від вихідних ланок до співвідносних із ними за структурою та семантикою похідних основ віддієслівних медичних термінів-іменників і прикметників. Уперше було схарактеризовано семантичні особливості німецьких суфіксальних дієслів-термінів, висвітлено їхні словотворчі функції й визначено словотворчі потенції у подальшому процесі термінотворення. Виявлено типові словотвірні моделі суфіксальних дієслів і віддієслівних похідних термінів у німецькій медичній терміносистемі. Встановлено характер взаємозв’язків, які базуються на формальній та семантичній спорідненості між твірними основами суфіксальних дієслів і похідними віддієслівними основами іменників і прикметників.

**Теоретичне значення** роботи визначається тим, що вона є внеском у теорію словотворення й термінотворення сучасної німецької мови. Встановлення специфіки словотворчих функцій і основних тенденцій реалізації словотворчих потенцій твірної основи суфіксального дієслова сприятиме поглибленому вивченню процесів словотворення в сучасній німецькій мові, виявленню та висвітленню системних відношень у сфері дієслівної термінології. З’ясування характеру взаємозв’язків між ланками словотвірного ланцюжка дозволяє представити словотворення й термінотворення сучасної німецької мови як цілісні системи, яким властиві чітка структурна організація та власні закономірності функціонування.

**Практичне значення** дисертації полягає в можливості використання її теоретичних положень і висновків у курсі лексикології сучасної німецької мови (розділи “Словотвір”, “Термінотворення”, “Лексикографія”); у лексикографічній практиці, зокрема, в укладанні навчальних перекладних галузевих словників і словників словотвірних гнізд; у написанні підручників, методичних посібників для студентів і аспірантів медичного профілю. Результати дослідження були впроваджені у практичний курс викладання німецької мови для студентів Української медичної стоматологічної академії, м. Полтави.

**На захист виносяться такі основні положення:**

1. Суфіксальні дієслова з автохтонними та запозиченими твірними основами є невід’ємною частиною сучасної німецької медичної терміносистеми, яка виражає спеціальні поняття різних сфер функціонування медицини, а саме: системи медичних наук, системи вищої та середньої спеціальної медичної освіти, системи практичної охорони здоров’я.

2. Для суфіксальних дієслів німецької медичної термінології, характерні лексико-семантичні явища загальнолітературної мови. Серед досліджуваних дієслівних термінів і співвідносних з ними похідних спостерігаються випадки лексико-семантичного дублювання, відносини полісемії та антонімії, які виявляють свої систематизувальні функції в межах досліджуваної терміносистеми.

3. Провідну роль у творенні основ німецьких суфіксальних дієслів- термінів, відіграє генетичний фактор, який виявляється у поєднанні твірних основ із генетично спорідненими словотворчими суфіксами. У сучасній німецькій медичній термінології спостерігається тенденція до зростання ролі запозиченого словотворчого дієслівного суфікса *-ieren* у порівнянні з автохтонними суфіксами в процесі породження основ суфіксальних дієслів.

4. Основи німецьких суфіксальних дієслів-термінів реалізують свої словотворчі функції в утворенні похідних основ шляхом конверсії, афіксації й словоскладання, виявляючи найвищі показники словотворчої активності в напрямі утворення віддієслівних суфіксальних похідних основ із подальшим породженням складних термінів-іменників.

5. Утворення основ суфіксальних дієслів-термінів і співвідносних з ними за структурою та семантикою похідних здійснюється на базі наявної загальновживаної лексики, за загальними правилами і з використанням продуктивних словотворчих засобів та словотвірних моделей сучасної німецької мови. В той же час, існують певні характерні риси медичної термінології, обумовлені як специфікою даної галузі науки, так і специфікою лексико-семантичних одиниць, які входять до її складу.

6. Словотвірні ланцюжки, вихідними ланками яких виступають основи німецьких суфіксальних дієслів, як правило, репрезентують два або три послідовні словотвірні акти. Вони відображають поступеневе ускладнення словотвірної структури основ суфіксальних дієслів та співвідносних з ними похідних основ і виступають високими показниками реалізації їхніх словотворчих функцій у медичній терміносистемі сучасної німецької мови.

**Апробація** основних положень і результатів дисертаційного дослідження проводилася на 6 конференціях, у тому числі *міжнародних*: науковій конференції “Іноземна філологія на межі тисячоліть” (Харків, 2000); третій і четвертій науково-методичних конференціях “Лінгвістичні та методичні проблеми навчання мови як іноземної” (Полтава, 2000, 2002); шостій науково-методичній конференції “Стратегії та методи навчання мовам для спеціальних цілей” (Київ, 2003); *республіканських*: Всеукраїнських наукових філологічних конференціях “Проблеми сучасної світової літератури та лінгвістики” (Черкаси, 2000, 2001).

**Публікації.** Основні теоретичні положення й результати дослідження висвітлено у п’яти статтях, опублікованих у фахових збірниках наукових праць, і трьох тезах наукових конференцій.

**Структура дисертаційної роботи.** Дослідження складається зі вступу, трьох розділів, висновків, списку використаної літератури, списку лексикографічних джерел і додатків. Обсяг тексту дисертації складає 195 сторінок, загальний обсяг праці разом із бібліографією й додатками становить 530 сторінок.

У **вступі** обґрунтовано вибір теми дослідження та її актуальність, розкрито наукову новизну дослідження, визначено його мету й завдання, об'єкт і предмет, теоретичне й практичне значення роботи, сформульовано положення, які виносяться на захист, описано методи та прийоми наукового дослідження, подано дані про апробацію його результатів.

У **першому розділі** розглянуто сутність терміна як одиниці спеціального найменування, висвітлено особливості німецької медичної терміносистеми, встановлено відповідність дієслівних номінацій субмови медицини вимогам, що висуваються до терміна, схарактеризовано основні одиниці словотвору та методологічну базу дослідження, визначено спільні й відмінні риси словотвору у сфері термінології та загальновживаної мови, здійснено аналіз суфіксації як способу слово- та термінотворення, визначено інвентар дієслівних словотворчих суфіксів сучасної німецької мови.

**У другому розділі** визначаються основні лексико-граматичні, словотвірні й семантичні ознаки автохтонних твірних основ суфіксальних дієслів, визначаються основні способи словотворення, словотвірні моделі, напрями реалізації словотворчих функцій основ суфіксальних дієслів у процесі термінотворення, розглядаються словотвірні ланцюжки, вихідними ланками яких виступають основи автохтонних суфіксальних дієслів, досліджується структура й семантика віддієслівних похідних основ, які є ланками цих словотвірних ланцюжків.

**У третьому розділі** висвітлюється специфіка словотвірної структури й семантики запозичених твірних основ суфіксальних дієслів, аналізуються структурні та семантичні особливості віддієслівних похідних основ іменників і прикметників різних послідовних актів словотворення, виявляються їхні словотворчі потенції, характеризується кількісний і якісний склад словотвірних ланцюжків, вершиною яких виступають німецькі суфіксальні дієслова із запозиченою твірною основою.

**У загальних висновках** узагальнюються результати проведеного дослідження, формулюються основні висновки й окреслюються перспективи подальших наукових розробок.

 **Список використаної літератури** містить 297 джерел вітчизняних і зарубіжних авторів, у тому числі 3 праці на електронних носіях.

 **Список лексикографічних джерел** становить 63 позиції, в тому числі 7 джерел на електронних носіях.

**Додатки** складаються з 11 таблиць, що відображають кількісні та якісні факти реалізації словотворчих функцій основ суфіксальних дієслів у німецькій медичній термінології, продуктивність словотвірних моделей, за якими утворені суфіксальні дієслова, а також рисунків словотвірних ланцюжків із вихідними ланками-основами німецьких суфіксальних дієслів-термінів та словотвірного гнізда.

# ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ

Дієслівний термін має всю сукупність визначальних ознак, властивих термінові-іменнику. Він позначає спеціальне наукове поняття, яке маніфестується у його дефініції та використовується у спеціальних сферах комунікації. Терміни, представлені німецькими суфіксальними дієсловами з автохтонними і запозиченими твірними основами, є невід’ємною частиною німецької медичної термінології. Медичні терміни утворюються на базі наявної загальновживаної лексики, за загальними правилами і з використанням продуктивних словотворчих засобів та словотвірних моделей сучасної німецької мови. В той же час, існують певні характерні риси медичної термінології, зумовлені як специфікою цієї галузі науки, так і специфікою лексико-семантичних одиниць, які входять до її складу. Зокрема слід зазначити, що в німецькій медичній термінології використовується велика кількість терміноелементів латинсько-грецького походження, які слугують для утворення нових термінів. Вони легко комбінуються з іншими словотворчими компонентами, а їхні словотворчі можливості практично не обмежені в структурному плані, їм властивий інтернаціональний характер і відсутність додаткових семантичних навантажень.

 Дослідження напрямів реалізації словотворчих функцій твірних основ суфіксальних дієслів сприяло встановленню словотворчих потенцій твірних основ у породженні медичних термінів, що пов’язані з ними відношеннями послідовної похідності, виявленню словотвірних моделей за якими вони утворені. Це допомогло визначити роль твірної основи у формуванні семантики похідних термінів.

Німецькі суфіксальні дієслова-терміни субмови медицини утворені за такими основними словотвірними моделями: М**6** (суфіксальна модель без зміни кореневого голосного), М**7** (суфіксальна модель із зміною кореневого голосного), М**13** (суфіксальна модель із залишковим кореневим елементом, вираженим зв’язаною або унікальною кореневою морфемою**)**. Суттєвий вплив на здатність твірної основи до комбінації з дієслівними словотворчими суфіксами має генетичний фактор, дія якого виявляється у сполученні генетично споріднених твірних основ і словотворчих афіксів, що частково зумовлюється інтернаціональним характером медичної термінології. Серед досліджуваних дієслів значні валентні зв’язки демонструють запозичені твірні основи, які поєднуються із запозиченим суфіксом *-ieren* та його розширеними варіантами *-isieren/ -ifizieren.* Комбінація автохтонної твірної основи із дієслівними суфіксами *-igen, -schen, -zen* значно обмежує її словотворчі можливості.

За своєю семантикою суфіксальні дієслівні терміни досить різноманітні, хоча переважають дієслова, які використовуються в субмові медицини на позначення фізіологічного чи патологічного стану, методів і способів діагностики, профілактики й лікування. У сучасній німецькій медичній термінології функціонують переважно однозначні суфіксальні дієслова, а багатозначні – складають незначну групу, що становить 8,3% від загальної кількості досліджуваних одиниць.

Основними напрямами реалізації словотворчих функцій основ суфіксальних дієслів у породженні медичних термінів-іменників і прикметників виступають конверсія, афіксація та словоскладання. Інвентар словотворчих засобів, який використовується у процесі реалізації словотворчих функцій твірних основ суфіксальних дієслів-термінів є спільним як у сфері загальновживаної лексики, так і у сфері субмови медицини.

Словотворча активність твірних основ німецьких суфіксальних дієслів максимально маніфестується в утворенні похідних основ віддієслівних суфіксальних іменників із подальшим породженням похідних основ складних іменників. Конструювання багатокомпонентних термінів на позначення складноструктурованих медичних понять зумовлене специфікою структури німецької мови, а також простотою і легкістю використання цього способу словотворення. У інших напрямах термінотворення досліджувані твірні основи виявляють низькі показники словотворчої активності, а в окремих випадках – неактивність та пасивність.

Провідними критеріями визначення словотворчих потенцій твірних основ суфіксальних дієслів виступають, з одного боку, понятійний обсяг терміна, а, з іншого боку – структура твірної основи, оскільки утворення термінів регламентується певними інтралінгвальними закономірностями, які властиві досліджуваній терміносистемі. Словотворчі потенції твірної основи залежать від ступеня її похідності. Результати проведеного дослідження слугують підтвердженням положення про те, що у німецькій мові словотворча активність лексеми розгортається із зворотною пропорційністю до ступеня її складності.

Серед віддієслівних похідних термінів, виявлених на першому й другому послідовному словотвірному акті, спостерігається велика кількість гібридних утворів, що зумовлюється надзвичайно високим рівнем інтернаціоналізації субмови медицини, який визначається історичним розвитком цієї галузі знань і прагненням учених до міжнародної комунікації й наукової інтеграції у сфері медицини.

У досліджуваній медичній термінології німецької мови серед суфіксальних дієслів і серед співвідносних із ними похідних термінів зафіксовані випадки лексико-семантичного дублювання й антонімії. Явища лексико-семантичного дублювання є виявом мовної надмірності досліджуваної терміносистеми, які виступають ознакою високого ступеня надійності останньої. Вони допомагають глибше розкрити суть позначуваних понять і виявляють свої систематизувальні функції в межах цієї терміносистеми, що сприяє раціональному вираженню певної наукової інформації та оптимізації наукової комунікації.

Похідні основи групуються у словотвірні ланцюжки, які об’єднані спільним термінологічним значенням, що виражається твірною основою суфіксального дієслова. Організація термінів у словотвірні ланцюжки, які розгортаються у горизонтальній площині й демонструють поступове ускладнення словотвірної структури вихідної ланки на кожному послідовному словотвірному акті, сприяє системному дослідженню термінологічної лексики. Максимальна довжина словотвірних ланцюжків у досліджуваній терміносистемі складає три словотвірні акти. Однак, типовими для німецької медичної термінології є словотвірні ланцюжки, які мають довжину два послідовні словотвірні акти, що виступає маніфестацією високих показників реалізації словотворчих потенцій твірних основ суфіксальних дієслів.

Дослідження термінів шляхом організації у словотвірні ланцюжки, які, у свою чергу, об’єднуються у словотвірні гнізда, сприяє репрезентації всіх наявних словотвірних і семантичних зв’язків між термінами цієї складної структурної організації. Такий підхід до висвітлення структури термінологічного словотвірного гнізда може бути використаний в укладанні перекладного галузевого гніздового словника, в підготовці підручників і посібників для студентів і аспірантів вищих медичних навчальних закладів. Наочна репрезентація системних зв’язків у словотвірних гніздах сприятиме комплексному вивченню іншомовної лексики, формуванню навичок побудови термінів за певною структурною схемою, що полегшить як розпізнавання та запам’ятовування окремих термінів, так і розуміння наукового тексту за фахом.

Перспективним напрямом подальших наукових розробок вважаємо комплексне застосування словотвірного аналізу та синтезу в дослідженні основ дієслівних термінів окремих терміносистем, а також виявлення концептуальних структур, які визначають специфіку дериваційних процесів у термінології. Актуальним вбачається й вивчення процесів і засобів термінологізації та детермінологізації у сфері дієслівного термінотворення.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. *Абызова Э.Б.* Статистическое исследование структуры немецких существительных. – Казань: Изд-во Казанского университета, 1986. – 97 с.
2. *Адмони В.Г., Ярцева В.Н.* Историко-типологическая морфология германских языков: (Именные формы глагола, категория наречия, монофлексия). – М.: Наука, 1978. – 175 с.
3. *Артьомцев О.В.* Співвідношення кореневих і похідних дієслів у лексичному і граматичному аспектах (на матеріалі німецьких дієслів мовлення з невідокремлюваними префіксами): Атореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Київський державний лінгвістичний університет. – К., 1997. – 15 с.
4. *Арутюнова Н.Д.* Очерки по словообразованию в современном испанском языке. – М.: АН СССР, 1961. – 151 с.
5. *Архипов И.К.* Некоторые аспекты словообразовательной валентности непроизводных основ прилагательных (на материале современного английского языка): Атореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Ленинградский государственный университет им. А.А. Жданова. – Л., 1975. – 17 с.
6. *Астрамецкая Т.П.* Особенности семантики немецких глаголов в научно-технической литературе подъязыка радиоэлектроники: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Минский государственный педагогический институт иностранных языков. – Минск, 1984. – 21 с.
7. *Афинская З.Н.* Определение и толкование терминов (на материале экономической литературы) // Вестник Московского университета. Серия 13. Лингвистика и межличностная коммуникация. – 2001. – №2. – С. 51-59.
8. *Ахманова О.С.* Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, 1966. – 607 с.
9. *Бартков Б.И., Жданович Н.А.* Язык в свете общей теории систем // Английская филология. – Владивосток: Дальневосточный Государственный университет, 1973. – Вып. 4. – С. 16-27.
10. *Бартков Б.И.* Количественная дериватография и дериваторий 70 немецких аффиксов (научный стиль и литературная норма) // Структурные и функциональные особенности научного текста. – Владивосток: ДВНЦ АН СССР, 1985.– Вып.10. – С. 51-81.
11. *Белогуб А.Л.* Развитие полисемичности у иноязычных терминов (на материале немецкой станкостроительной терминологии) // Лингвистические и дидактические аспекты исследования германских и романских языков. – Харьков: Высшая школа, 1986. – № 290. – С. 6-10.
12. *Беляева Т.М.* Словообразовательная потенция, валентность и активность глагольных основ в английском языке: Атореф. дис. … д-ра филол. наук: 10.02.04 / Ленинградский государственный университет им. А.А.Жданова. – Л., 1974. – 34 с.
13. *Беляева Т.М.* Словообразовательная валентность глагольных основ в английском языке. – М.: Высшая школа, 1979. – 180 с.
14. *Бородина А.И.* О некоторых структурно-семантических тенденциях в английском терминообразовании // Вісник Харківського державного університету. – Харків: Константа, 1997. – №390. – С. 19-22.
15. *Будницкая И.Л.* Безпрефиксные глаголы, мотивированные именем существительным и прилагательным в современном немецком языке: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Московский государственный педагогический институт иностранных языков имени Мориса Тореза. – М., 1981.– 24 с.
16. *Бузаров В.В.* Субстантивация в свете теории языковой экономии // Уровни лингвистического анализа в синхронии и диахронии. – Пятигорск: Пятигорский государственный пединститут иностранных языков, 1997. – С. 16-17.
17. *Васильева Н.В.* К семантическому и функциональному описанию греко-латинских терминоэлементов в лингвистической терминологии // Вопросы языкознания. – 1983. – №3. – С. 71 - 79.
18. *Виноградов В.В.* Русский язык: Грамматическое учение о слове. – 2-е изд. – М.: Высшая школа, 1972. – 614 с.
19. *Виноградов В.В.* Словообразование и его отношение к грамматике и лексикологии // Избранные труды. Исследование по русской грамматике. – М.: Наука, 1975. – С. 166-220.
20. *Винокур Г.О.* О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды МИФЛИ – М.: Наука, 1939. – Т.5. – С. 3-54.
21. *Винокур Г.О.* Избранные работы по русскому языку. – М.: Учпедгиз, 1959. – 492 с.
22. *Володина М.Н.* Термин как средство специальной информации. – М.: Изд-во Московского государственного университета, 1996.– 64 с.
23. *Волоцкая З.Н.* Опыт описания словообразовательных значений (на материале русского и польского языков): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 681 / АН СССР Институт славяноведения. – М., 1968. – 24 с.
24. *Гинзбург Е.Л.* Компактные словообразовательные гнезда // Проблемы структурной лингвистики. – М.: Наука, 1980. – С. 175-198.
25. *Гнатишена І.М.* Сучасна німецька медична термінологія (аспекти етимології, структури та інтернаціоналізації): Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Чернівецький державний університет імені Юрія Федьковича. – Чернівці, 1996. – 24 с.
26. *Головин Б.Н., Кобрин Р.Ю.* Лингвистические основы учения о терминах. – М.: Высшая школа, 1984. – 104 с.
27. *Головин В.Г.* Принципы выделения словообразовательных частей слова и их характеристика: Автореф. дис… д-ра филол. наук: 10.02.01 / СПБ университет. – СПБ, 1991.– 44 с.
28. *Городенська К.Т.* Деривація синтаксичних одиниць. – АН України, Інститут мовознавства ім. О.О.Потебні. – К.: Наукова думка, 1991. – 192 с.
29. *Городенська К.Т., Кравченко М.В.* Словотвірна структура слова (відіменні деривати). – К.: Наукова думка, 1981. – 199 с.
30. *Горпинич В.О.* Українська словотвірна дериватологія. – Дніпропетровськ: Видавництво Дніпропетровського державного університету, 1998. – 189 с.
31. *Греб В.Я.* Пути формирования специальных терминологических систем в немецком языке (на материале истории медицинской лексики): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Институт языкознания АН СССР. – Москва, 1977. – 24 с.
32. *Грещук В.В.* Український відприкметниковий словотвір. – Івано-Франківськ: Плай, 1995. – 206 с.
33. *Грицьків А.В.* Використання загальновживаної лексики у фахових термінах (на матеріалі англомовної фінансової термінології) // Мовні і концептуальні картини світу. – К.: Київський університет імені Тараса Шевченка, 1998. – С. 51-57.
34. *Даниленко В.П.* Русская терминология: Опыт лингвистического описания. – М.: Наука, 1977. – 246 с.
35. *Даниленко В.П.* Лингвистический аспект стандартизации терминологии. – М.: Наука, 1993.– 126 с.
36. *Джандоева П.В.* О внутриязыковом аспекте терминологической полисемии в современном французском языке // Лингвистические и дидактические аспекты исследования германских и романских языков. – Харьков: Высшая школа, 1986. – №290. – С. 17-20.
37. *Д’яков А.С., Кияк Т.Р., Куделько З.Б.* Основи термінотворення: семантичні та соціолінгвістичні аспекти. – К.: Видавничий дім “КМ Академія”, 2000. – 216 с.
38. *Егоров Г.Г.* Значение производного слова и семантика словообразовательного гнезда // Словообразовательные единицы – их семантика и взаимодействие. – Душанбе: Таджикский государственный университет, 1986.– С. 14-18.
39. *Есперсен О.Ф*. Философия грамматики: Пер. с англ. – М.: Изд-во иностранной литературы, 1958. – 404 с.
40. *Ефимов Р.В.* Словообразовательные потенции глагола: (Анализ отадъективных префиксальных глаголов в современном немецком языке): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.663 / Московский государственный институт международных отношений МИД СССР. – М., 1971. – 34 с.
41. *Жаналина Л.К.* О формально-семантическом отношении существительных в глагольных словообразовательных гнездах // Вопросы слово- и формообразования в индоевропейских языках. – Томск: Издательство Томского университета. – 1988.– С. 145- 150.
42. *Жарких Е.Ю.* Словообразовательные процессы в терминологической лексике // Лингвистические и психологические исследования языка и речи. – М.: Институт языкознания АН СССР, 1986. – С. 89- 96.
43. *Журавлева Т.А.* Особенности терминологической номинации. – Донецк: Донбасс, 1998. – 253 с.
44. *Забело І.В.* Семантико-функціональні та граматичні особливості дієслівної термінології в російській мові: Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.02 / Дніпропетровський національний університет. – Дніпропетровськ, 2001. – 20 с.
45. *Зацний Ю. А.* Розвиток словникового складу сучасної англійської мови. – Запоріжжя: Запорізький державний університет, 1998. – 431 с.
46. *Зацний Ю.А., Пахомова Т.О.* Мова і суспільство: Збагачення словникового складу сучасної англійської мови. – Запоріжжя: Запорізький державний університет, 2001. – 243 с.
47. *Зверев А.Д.* Словообразование в восточно-славянских языках.– М.: Высшая школа, 1981.– 207 с.
48. *Земская Е.А.* Понятие производности, оформлености и членимости основ // Развитие словообразования современного русского языка. – М.: Наука. – 1966. – С. 3-12.
49. *Земская Е.А.* Современный русский язык. Словообразование. – М.: Просвещение, 1973.– 304 с.
50. *Земская Е.А.* Словообразование как деятельность / РАН, Институт русского языка. – М.: Наука, 1992. – 221с.
51. *Зернова В.К.* Архитектоника производящих и производных основ в современном немецком языке (на материале терминологической лексики): Автореф. дис. … д-ра филол. наук: 10.02.04 / Московский государственный университет. – М., 1992. – 36 с.
52. *Зернова В.К.* Словотворчий етимологічний німецько-російський навчальний словник: У 3 т. – К.: ІСДО, 1993. – Т.1. – 220 с.
53. *Злобина Н.И.* Семантика основных глаголов знания в современном немецком языке и их синтаксические и словообразовательные потенции: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Московский государственный педагогический институт иностранных языков имени Мориса Тореза. – М., 1976. – 24 с.
54. *Зятковская Р.Г.* Суффиксальная система современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1971. – 187 с.
55. *Ищенко Н.Г.* Словообразовательная синонимия в современном немецком языке. – К.: Издательский центр КДЛУ, 2000. – 349 с.
56. *Іщенко Н.Г.* Синонімія спільнокореневих похідних іменників сучасної німецької мови: Автореф. дис. … д-ра філол. наук: 10.02.04 / Київський державний лінгвістичний університет. – К., 2001. – 30 с.
57. *Калиущенко В.Д.* Некоторые специфические черты терминологического словообразования // Диахрония и типология языков. Лингвистические исследования. – М.: Институт языкознания АН СССР, 1980. – С. 114-125.
58. *Канделаки Т.Л.* Семантика и мотивированность терминов. – М.: Наука, 1977. – 167 с.
59. *Каравашкін В.І.* Внутрішня валентність слова: теорія та практика. Навч. посібник. – Харків: Константа, 1999. – 112 с.
60. *Каращук П.М.* Словообразование английского языка. – М.: Высшая школа, 1977. – 322 с.
61. *Карпіловська Є.А.* Конструювання складних словотворчих одиниць. – К.: Наукова думка, 1990. – 154 с.
62. *Карпіловська Є.А.* Суфіксальна підсистема сучасної української мови: Будова та реалізація. – К.: Інститут мовознавства ім. О.О.Потебні НАН України, 1999. – 298 с.
63. *Кійко С.В.* Полісемія дієслів сучасної німецької мови: Дис. … канд. філол. наук: 10.02.04. – Чернівці, 1999. – 207 с.
64. *Кияк Т.Р.* Лингвистические аспекты терминоведения: Учебное пособие.– К.: УМК ВО, 1989. – 104 с.
65. *Квитко И.С.* Термин в научном документе. – Львов: Вища школа, 1976. – 127 с.
66. *Квитко И.С., Лейчик, В.М., Кабанцев Г.Г.* Терминоведческие проблемы редактирования. – Львов: Высшая школа, Изд-во при Львовском государственном университете, 1986. – 151 c.
67. *Кичигина Г.И.* Греко-латинские терминоэлементы в английской микробиологической терминологии: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевский государственный университет им. Т.Г. Шевченко.– К., 1991. – 20 с.
68. *Клименко Н.Ф.* Система афіксального словотворення сучасної української мови. – К.: Наукова думка, 1973. – 186 с.
69. *Клименко Н.Ф.,* Пещак М.М., Савченко І..Ф. Формалізовані основи семантичної класифікації лексики. – К. : Наукова думка, 1982. – 250 с.
70. *Клименко Н.Ф.* Основи морфеміки сучасної української мови. – К.: ІЗМН, 1998.– 182 с.
71. *Клименко Н.Ф., Карпіловська Є.А.* Словотвірна морфеміка сучасної української мови. – К.: Інститут мовознавства ім. О.О. Потебні НАН України, 1998. – 161 с.
72. *Козак Л.В.* Українська електротехнічна термінологія (словотворчий аспект): Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.01 / НАН України, Інститут української мови. – К., 2002. – 19 с.
73. *Колшанский Г.В.* Лингво-гносеологические основы языковой номинации // Языковая номинация: (Общие вопросы). – М.: Наука, 1977. – С. 99-146.
74. *Кононова Л.Н.* Динамика словообразовательного гнезда // Единицы разных уровней языковой системы в свете их динамики (на материале английского, французского и немецкого языков). – Ярославль, Ярославский пединститут, 1987. – С. 149-156.
75. *Константинова Н.Л.* Иноязычные заимствования в системе языка // Филологические науки. – 1999. – №2. – С. 86-92.
76. *Костенко В.Г.* Словотворчі потенції твірних іменних кореневих основ германського походження (на матеріалі англійської біологічної термінолексики): Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / Харківський національний університет. – Харків, 2000. – 20 с.
77. *Костенко В.Г.* Словотворчі потенції твірних іменних кореневих основ германського походження (на матеріалі англійської біологічної термінолексики): Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04. – Харків, 2000. – 285 с.
78. *Кочерган М.П.* Загальне мовознавство: Підручник. – К.: Видавничий центр “Академія”, 2003. – 464 с.
79. *Крыжановская А.В., Симоненко Л.А.* Актуальные проблемы упорядочения научной терминологии. – К.: Наукова думка, 1987. – 164 с.
80. *Крылов А.И.* Термин и контекст // Языковые единицы и контекст. – Л.: Ленинградский государственный педагогический институт, 1973. – С. 89-96.
81. *Крысин Л.П.* Ступени морфемной членимости иноязычных слов // Развитие современного русского языка. 1972. – М.: Наука. – 1975. – С. 227-231.
82. *Кубрякова Е.С.* Что такое словообразование. – М.: Наука. – 1965. – 77 с.
83. *Кубрякова Е.С.* О типах морфологической членимости слова, квази- морфах, маркерах // Вопросы языкознания. – 1970. – №2. – С. 78-90.
84. *Кубрякова Е.С.* Словообразование // Общее языкознание. Внутренняя структура языка. – М.: Наука, 1972. – С. 344- 393.
85. *Кубрякова Е.С., Соболева П.А.* О понятии парадигмы в формообразовании и словообразовании // Лингвистика и поэтика. – М.: Наука, 1979. – С. 5-23.
86. *Кубрякова Е.С.* Динамическое представление синхронной системы языка // Гипотеза в современной лингвистике. – М.: Наука. – 1980. – С. 217- 229.
87. *Кубрякова Е.С.* Семантика производного слова // Аспекты семантических исследований. – М.: Наука, 1980. – С. 81-155.
88. *Кубрякова Е.С.* Типы языковых значений: Семантика производного слова. – М.: Наука, 1981. – 200 с.
89. *Кубрякова Е.С.* Производное слово в лексике и грамматике // Слово в грамматике и словаре. – М.: Наука, 1984. – С. 60-68.
90. *Кубрякова Е.С.* Прототипическая семантика и исторический экскурс в описании словообразования // Проблемы функциональной семантики: Межвузовский сборник научных трудов. – Калининград: Калининградский университет, 1993. – С. 3-9.
91. *Кубрякова Е.С.* Части речи с когнитивной точки зрения. – М.: Институт языкознания РАН, 1997. – 331 с.
92. *Кубрякова Е.С.* О двоякой сущности языковых категорий и новые проблемы в их изучении // Материалы научной конференции: “Общие проблемы строения и организации языковых категорий ”. – М.: РАН, 1998. – С. 7-12.
93. *Кузнецов А.М.* От компонентного анализа к компонентному синтезу. – М.: Наука, 1986. – 125 с.
94. *Кульбацкая В.Е.* Место причастий в системе частей речи современного немецкого языка и их адъективация: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Минский государственный педагогический институт иностранных языков. – Минск, 1981. – 25 с.
95. *Левицкий А.Э.* Функциональные подходы к классификации единиц современного английского языка. – Киев: АСА, 1998. – 362 с.
96. *Левковская К.А.* О понятии производности // Вопросы составления описательных грамматик. – М.: Высшая школа, 1962. – С. 35- 47.
97. *Левковская К.А.* Теория слова. Принципы её построение и аспекты изучения лексического материала. – М.: Высшая школа, 1962. – 296 с.
98. *Лейчик В.М.* Термины и терминосистемы – пограничная область между естественным и искусственным в языке // Вопросы терминологии и лингвистической статистики. – Воронеж: Издательство Воронежского университета, 1976. – С. 3-11.
99. *Лейчик В.М., Смирнов И.П., Суслова И.М.* Терминология информатики: Теоретические и практические вопросы // Итоги науки и техники. Серия Информатика. – 1977. – Т.2. – С. 36-45.
100. *Лейчик В.М.* О языковом субстрате термина // Вопросы языкознания. – 1986. – №5. – С. 87-98.
101. *Лейчик В.М., Шелов С.Д.* Лингвистические проблемы терминологии и научно-технической перевод. – М.: Наука, 1990. – 140 с.
102. *Лейчик В.М.* Семантическая омонимия и многогранность в сфере терминов // Лексика и лексикография. – М.: Наука, 1991. – С. 115- 121.
103. *Лемов А.В.* Система, структура и функционирование научного термина. – Саранск: Изд-во Мордовского университета, 2000. – 192 с.
104. *Литвин І.М.* Метафорична мотивація відсубстантивних прислівників (когнітивний аспект) // Гуманітарний вісник. Серія “Іноземна філологія”. – Черкаси: ЧІТІ, 2000. – Число 4. – С. 219-222.
105. *Лопатин В.В.* О понятии и термине “модель” в словообразовании // Проблемы ономасиологии. – Курск: Издательство Курского педагогического института, 1977. – Вып.175. – С. 13-16.
106. *Лопатин В.В.* Русская словообразовательная морфемика: Проблемы и принципы описания. – М.: Наука, 1977. – 315 с.
107. *Лопатин В.В., Милославский И. Г., Шелякин М.А.* Современный русский язык. Словообразование. Морфология / Под ред. В.В. Иванова. –М.: Русский язык, 1989. – 261 с.
108. *Лосев А.* Языковая структура: Учебное пособие. – М.: Наука, 1983. – 375 с.
109. *Лотте Д.С.* Основы построения научно-технической терминологии. – М.: Издательство АН СССР, 1961. – 158 с.
110. *Лукин М.Ф.* К вопросу о взаимосвязи синхронии и диахронии в словообразовании // Филологические науки. – 1997. – №5. – С. 88-99.
111. *Макеева Л.Н.* Терминологизация глагола в современном английском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевский государственный педагогический институт иностранных языков. – К., 1990. – 18 с.
112. *Максимов В.И.* Структура и членение слова. – Л.: Издательство Ленинградского государственного университета, 1977. – 147 с.
113. *Махнутина К.С.* Специфика словообразовательных гнезд в терминологии (на материале английской химической терминологии): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Московский государственный педагогический институт иностранных языков имени Мориса Тореза. – М., 1983. – 25 с.
114. *Мацюк Г.П.* Специализация значений общеупотребительных слов в системе терминологии // Вестник Львовского университета. – Львов: Львовский университет, 1986. – Вып.17. – С. 3-35.
115. *Мельничук Г.Н.* Семасиологический и ономасиологический аспекты глаголов вертикального движения в современном немецком языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевский государственный педагогический институт иностранных языков. – К., 1992. – 16 с.
116. *Мельничук О.С.* Мова як суспільне явище і як предмет сучасного мовознавства // Мовознавство. – 1997. – № 2-3. – С. 3 -19.
117. *Мешков О.Д.* Словообразование современного английского языка М.: Наука, 1976. – 245 с.
118. *Милославский И.Г.* Вопросы словообразовательного синтеза. – М.: Изд-во МГУ, 1980.– 296 с.
119. *Митрофанова О.Д.* Научный стиль речи: проблемы обучения. – М.: Русский язык, 1976. – 199 с.
120. *Мурясов Р.З.* Словообразовательная система современного немецкого языка (структура и семантика): Учебное пособие. – Уфа: Башкирский государственный университет, 1980. – 82 с.
121. *Мурясов Р.З.* Морфология производного слова (на материале производных существительных немецкого языка). – Уфа: Башкирский университет, 1992. – 191 с.
122. *Національні* та інтернаціональні компоненти в сучасних терміносистемах / Л.О.Симоненко, С.О.Соколова, І.В.Коропенко, М.П.Годована, В.С.Марченко. – К.: Наукова думка, 1993. – 238 с.
123. *Нелюбин Л.Л.* Перевод и прикладная лингвистика. – М.: Высшая школа, 1983. – 207 с.
124. *Немченко В.Н.* Полисемия научных терминов и её отражение в терминологическом словаре // Термин в языке и речи. – Горький: Педагогический институт, 1986. – С . 16 -24.
125. *Немченко В.Н.* Современный русский язык. Словообразование. – М.: Высшая школа, 1984. – 255с.
126. *Непийвода Н.Ф.* Мова української науково-технічної літератури: (Функціонально-стилістичний аспект). – К.: Міжнародна фінансова агенція, 1997. – 303 с.
127. *Никитин М.В.* Лексическое значение слова (структура и комбинаторика). – М.: Высшая школа, 1983. – 127 с.
128. *Никитина Ф.А.* Влияние аналогии на словообразование (на материале родственных языков). – К.: Изд-во Киевского университета, 1973. – 197 с.
129. *Николюк С.И.* Предметно-ориентированная и реляционно-аналитическая семантика слов-терминов // Вісник Харківського національного університету. Серія “Романо-германська філологія”. – Харків: Константа, 1999. – №461. – С.185-189.
130. *Новак Г.Ф.* Структурні та семантичні особливості німецьких дієслів з першим безпосереднім складником durch-, über-, unter-, um-, hinter-, wider-, wieder-, voll-: Атореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Київський державний лінгвістичний університет. – К., 2001. – 19с.
131. *Норанович А.И.* Синонимические отношения словообразовательных моделей немецких глаголов: (На материале производных с префиксами be-, ent-, er-, ver- и полупрефиксами ab-, an-, auf-, aus- ): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Калининский государственный университет. – Калинин, 1973. – 25 с.
132. *Носенко И.А.* Начала статистики для лингвистов. – М.: Высшая школа, 1981. – 157 с.
133. *Овчаренко В.М.* Структура і семантика науково-технічного терміна. – Харків: Видавництво Харківського державного університету, 1968. – 71 с.
134. *Павлов В.М.* Понятие лексемы и проблема отношений синтаксиса и словообразования. – Л.: Наука, ЛО, 1985. – 299 с.
135. *Паморозская Н.И.* Текстосвязующая роль производных единиц (на материале современного немецкого языка) // Лексика и текст. – Калинин: Калининский государственный университет, 1983. – С. 58-103.
136. *Панов М.В.* О ступенях членимости слов // Развитие современного русского языка. Словообразование. Членимость слова. – М.: Наука, 1975. – С. 234-238.
137. *Панько Т., Кочан І., Мацюк Г.* Українське термінознавсько. – Львів: Світ, 1994. – 215 с.
138. *Пешковский А.М.* Русский синтаксис в научном освещении. – М.: Учпедгиз, 1956. – 512 с.
139. *Пещак М.М.* Нариси з комп’ютерної лінгвістики. – Ужгород: Закарпаття, 1999. – 200с.
140. *Полюжин М.М.* Особенности функционирования системы префиксации в современном английском языке: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Московский государственный педагогический институт иностранных языков имени Мориса Тореза. – М., 1976. – 31 с.
141. *Полюжин М.М.* Функціональний і когнітивний аспекти англійського словотворення.– Ужгород: Закарпаття, 1999. – 240 с.
142. *Прокопчук А.А*. Адъективация причастий в современном немецком языке: Автореф. дис… канд. филол. наук: 663 / Ленинградский государственный университет. – Л., 1969. – 18 с.
143. *Пузік А.А.* Відприкметникові дієслова у німецькій, англійській та українській мовах: Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.17 / Донецький національний університет. – Донецьк, 2000. – 20 с.
144. *Ракшанова Г.Ф.* Лексико-семантичні процеси у терміносистемі абстрактних понять // Гуманітарний вісник. Серія “Іноземна філологія”. – Черкаси: ЧІТІ, 1999. – Число 3. – С. 156-160.
145. *Реформатский А.А.* Что такое термин и терминология. – М.: Наука, 1959. – 14 с.
146. *Реформатский А.А.* Мысли о терминологии // Современные проблемы русской терминологии. – М.: Наука, 1986. – С. 163-198.
147. *Розен Е.В.* Новые слова и устойчивые словосочетания в немецком языке. – М.: Просвещение, 1991. – 192 с.
148. *Сахарчук Л.И.* Методологические проблемы словообразовательного анализа: Семантика производного глагола в немецком языке. – К.: Высшая школа, 1987. – 131 с.
149. *Севастьянова О.В.* Семантика субстантивированного инфинитива // Глагол – существительное. Ученые записки Калининского государственного педагогического института им. М.И.Калинина. – Калинин: Калининский государственный педагогический институт им. М.И. Калинина, 1971. – Т.86. – С. 91-102.
150. *Селиванова Е.А.* Когнитивная ономасиология. – К.: Фитосоциоцентр, 2000. – 248 с.
151. *Сиротина А.А.* Субстантивация частей речи в современном немецком языке (морфолого-синтаксический анализ): Учебное пособие. – Воронеж: Воронежский государственный педагогический институт, 1982. – 32 с.
152. *Скопюк Т.Г.* Термін у семантичній структурі англомовного наукового тексту (на матеріалі підмови обчислювальної техніки): Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / Київський університет імені Тараса Шевченка. – К., 1997. – 20 с.
153. *Словарь* словообразовательных элементов немецкого языка / Зуев А.Н., Молчанова Н.Д., Мурясов Р.З., и др.; Под рук. М.Д. Степановой. – М.: Русский язык, 1979. – 536 с.
154. *Смирницкий А.И.* Некоторые замечания о принципах морфемного анализа слов // Доклады и сообщения филологического факультета МГУ. – М.: МГУ, 1948. – Вып.5. – С. 20-36.
155. *Смирницкий А.И.* Лексикология английского языка. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1956. – 260 с.
156. *Смирнова А.А.* Субстантивация прилагательных и причастий в современном немецком языке: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / АН СССР Институт языковедения ЛО. – Л., 1989. – 18 с.
157. *Соболева П.А.* Словообразовательная полисемия и омонимия. – М.: Наука, 1980. – 300 с.
158. *Соболева П.А.* Структура словообразовательного значения // Проблемы структурной лингвистики, 1980.– М.: Наука, 1982. – С. 116-133.
159. *Сологор І.М.* Словотвірний аналіз суфіксальних дієслів з твірною основою запозиченого прикметника: (на матеріалі німецької медичної термінології) // Гуманітарний вісник. Серія: Іноземна філологія. – Черкаси: ЧІТІ, 1999. – Число 3. – С. 160-165.
160. *Сологор І.М.* Суфіксальні дієслова з твірною основою запозиченого іменника у медичній термінології (на матеріалі німецької мови) // Гуманітарний вісник. Серія: Іноземна філологія. – Черкаси: ЧІТІ, 2000. – Число 4. – С. 287-291.
161. *Сологор І.* Суфіксальні дієслова з автохтонним твірними основами у німецькій медичній термінології // “Наукові записки” Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Філологія. – Вінниця: ВДПУ, 2001. – Вип.3. – С. 131-136.
162. *Сологор І.М.* Структура віддієслівного словотвірного гнізда у німецькій медичній термінології // Гуманітарний вісник. Серія: Іноземна філологія. – Черкаси: ЧІТІ, 2001. – Число 5. – С. 222-225.
163. *Сологор І.* Субстантивація суфіксальних дієслів та її подальша словотворча реалізація (на матеріалі німецької медичної термінолексики) // Вісник Полтавського державного педагогічного університету ім. В.Г. Короленка. Серія: Філологічні науки. – Полтава: ПДПУ, 2003. – Вип.3 (30). – С. 120-122.
164. *Степанов Ю.С.* Методы и принципы современной лингвистики. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 312 с.
165. *Степанова М.Д.* Словообразование современного немецкого языка. – М.: Изд-во литературы по иностранным языкам, 1953. – 376 с.
166. *Степанова Д.М.* О “внешней” и “внутренней” валентности // Иностранные языки в школе. – 1968. – № 3. – С.13-19.
167. *Степанова Д.М.* Методы синхронного анализа лексики. – М.: Высшая школа, 1968. – 200 с.
168. *Степанова М.Д.,* *Хельбиг Г. В.* Части речи и проблема валентности в современном немецком языке. – М.: Высшая школа, 1978. – 259 с.
169. *Степанова М.Д., Фляйшер В.* Теоретические основы словообразования в немецком языке. – М.: Высшая школа, 1984. – 264 с.
170. *Стрижаковська О.* Віддієслівні утворення в медичній термінології // “Наукові записки” Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Філологія. – Вінниця: ВДПУ, 2001. – Вип.3. – С. 152-155.
171. *Султанов В.И.* О природе научного термина. – М.: Изд-во Российского университета Дружбы народов, 1996. – 118 с.
172. *Суперанская А.В.,* *Подольская Н.В., Васильева Н.В.* Общая терминология. Вопросы теории. – М.: Наука, 1989. – 243 с.
173. *Тихонов А.Н.* Проблемы составления гнездового словообразовательного словаря современного русского языка: Курс лекций. – Самарканд: Изд-во Самаркандского университета, 1971. – 388 с.
174. *Тихонов А.Н.* Основные понятия русского словообразования // Словообразовательный словарь русского языка: В 2 т. – М.: Русский язык, 1985. – Т.1. – С. 18-52.
175. *Улуханов И.С.* Словообразовательная мотивация и её виды / Известия АН СССР. Серия литература и язык. – 1971.– Вып.1. – С. 37- 49.
176. *Улуханов И.С.* Мотивация и производность (о возможностях синхронно-диахронического описания языка) // Вопросы языкознания. – 1992. – № 2. – С. 5-20.
177. *Улуханов И.С.* Единицы словообразовательной системы русского языка и их лексическая реализация. – М.: Институт русского языка им. В.В.Виноградова, 1996. – 221 с.
178. *Фесик Н.П.* Суффиксальные глаголы современного немецкого языка: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Московский государственный педагогический институт иностранных языков имени Мориса Тореза. – М., 1975. – 23 с.
179. *Хавтаси Л.Д.* Функциональные и словообразовательные особенности глагола в языке науки и техники (на материале химической лексики современного немецкого языка): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Тбилисский государственный университет. – Тбилиси, 1975. – 37 с.
180. *Царев П.В.* Словообразование и синтаксис // Иностранные языки в школе. – 1982. – №3. – С. 4- 8.
181. *Царев П.В*. Проблема прогнозирования в словообразовании // Иностранные языки в школе. – 1983. – № 4. – С. 7- 11.
182. *Царев П.В.* Продуктивное именное словообразование в современном английском языке. – М.: Высшая школа, 1984. – 225 с.
183. *Цыбова И.А.* Проблемы словообразовательного анализа и синтеза (на материале суффиксации в современном французском языке): Автореф. дис. … д-ра филол. наук: 10.02.05 / Московский государственный университет. – М., 1990. – 41 с.
184. *Цимбал Н.* Ономасіологічна категорізація української термінології органічної хімії засобами суфіксації // “Наукові записки” Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Філологія. – Вінниця: ВДПУ, 2001. – Вип.3. – С. 6-10.
185. *Чейф У.* Значение и структура языка: Пер. с англ. – М.: Прогресс, 1975. – 432 с.
186. *Чернявский М.Н.* Краткий очерк истории и проблем упорядочения медицинской терминологии // Энциклопедический словарь медицинских терминов.– М.: Советская энциклопедия, 1984. – Т.3 – С. 410-425.
187. *Чурсіна Л.В.* Словотвірна валентність основ французького походження в сучасній українській літературній мові: Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.01 / Харківський державний університет. – Харків, 1998. – 18 с.
188. *Шанаурова Г.Ф.* Опыт изучения глагольных лексем в речи научного стиля (на материале частотного словаря по внутренним болезням человека): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Калининский государственный университет. – Калинин, 1973. – 24 с.
189. *Шанаурова Г.Ф.* Глагольное словообразование в научной речи // Моделирование лексики иноязычных научных текстов. – Свердловск: Изд-во Свердловского государственного педагогического института, 1975. – № 239. – С. 80-88.
190. *Шанский Н.М.* Очерки по рускому словообразованию. – М.: Изд-во Московского государственного университета, 1968. – 310 с.
191. *Шелов С.Д.* Терминология, профессиональная лексика и профессионализм // Вопросы языкознания. – 1984. – № 5. – С. 76-78.
192. *Шелихова Н.Т.* О словообразовательной активности в диахронии и синхронии // Филологические науки. – 1976. – № 6. – С. 74- 88.
193. *Шепель Ю.А.* Моделирование словообразовательных рядов слов / Днепропетровский государственный университет. – Днепропетровск: Наука и образование, 2000. – 254 с.
194. *Шепель Ю.А.* Словообразовательный ряд: принципы построения и анализа / Днепродзержинский государственный технический университет. – Днепропетровск: Наука и образование, 2001. – 116 с.
195. *Ширшов И.А.* Множественность словообразовательной мотивации в современном русском языке. – Ростов на Дону: Издательство Ростовского университета, 1981. – 118 с.
196. *Шкатова Л.А.* Заметки о членимости медицинских терминов // Развитие современного русского языка. 1972. Словообразование. Членимость слова. – М.: Наука, 1975. – С.151- 159.
197. *Щерба Л.В.* Избранные работы по русскому языку. – М.: Учпедгиз, 1957. – 586 с.
198. *Юшманов Н.В.* Грамматика иностранных слов // Словарь иностранных слов / Гл. ред. Ф.Н.Петров. – М.: Издательство иностранных и национальных словарей, 1934. – С. 799- 831.
199. *Яковенко И.В.* Причины мотивации научных и обиходных терминов // Вісник Харківського державного університету. – Харків: Константа, 1998. – №406. – С. 241- 244.
200. *Янко Н.А.* Реализации потенции основ у существительного в современном английском словословжении: Автореф. дис… канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевский государственный педагогический институт иностранных языков. – К., 1978. – 23 с.
201. *Янко-Триницкая Н.А.* Членимость основ русского слова // Известия АН СССР. Серия язык и литература. – 1968. – Т. ХХVII. – Вып. 6. – С. 532-540.
202. *Янценецкая М.Н.* Несколько замечаний по поводу словообразовательной структуры // Вопросы словообразования в индоевропейских языках. – Томск: Издательство Томского университета, 1978. – Вып.2. – С. 73- 78.
203. *Янценецкая М.Н.* Семантические вопросы теории словообразования. – Томск: Издательство Томского университета, 1979. – 242 с.
204. *Augst G.* Wort - Wortfamilie - Wortfamilienwörterbuch: Zur Konzeption eines neuen Wörterbuchs der deutschen Gegenwartssprache auf der Basis der Wortbildung // Wortbildung und Phraseologie. – Tübingen: Narr, 1997. – S. 89-114.
205. *Barz I.* Nomination durch Wortbildung. – Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1988. – 233 S.
206. *Becher L.* Lateinisch-griechisches Wortschatz in der Medizin. – Berlin: Akademie Verlag, 1986. – 161 S.
207. *Becker N.* Fachdeutsch Medizin. – 1. Aufl. – München: Max Hueber Verlag, 1981. – 176 S.
208. *Bellmann G.* Zur Variation im Lexikon: Kurzwort und Original // Wirkendes Wort. – 1980 – Bd.30. – S. 369-383.
209. *Bussmann H.* Lexikon der Sprachwissenschaft. – 2. Aufl. – Stuttgart: Kröner, 1990. – 904 S.
210. *Das deutsche Fachwort* der Technik. Bildungselemente und Muster. Sammlung und Ratgeber für die Sprachpraxis. – Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1984. – 395 S.
211. *Dederding H.-M.* Wortbildung, Syntax, Text. Nominalkomposita und entsprechende syntaktische Strukturen in deutschen Patent- und Auslegeschriften. – Erlanger Studien, Bd. 34. – Erlangen: Verlag Palm&Enke, 1982. – 293 S.
212. *Dokulil M.* Zur Theorie der Wortbildung // Wissenschaftliche Zeitschift der Karl-Marx-Universität Leipzig. Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe. – 1968. – Jg.17, H. 2/3. – S. 203-211.
213. *Dokulil M.* Zur Frage der Stelle der Wortbildung im Sprachsystem // Slovo a Slovesnost. – 1968. – XXIX. – S. 9-16.
214. *Dokulil M.* Zur Frage der Konversion und verwandter Wortbildungsvorgänge und -beziehungen // Travaux linguistiques de Prague. – 1968. – V.3. – S. 215-239.
215. *Donalies E.* Die Wortbildung des Deutschen: Ein Überblick. – Studien zur deutschen Sprache, Bd.27. – Tübingen: Narr, 2002. – 190 S.
216. *Dreizehnter A.* Das Päfix neo- von [griech.] neo- // Das Fortleben altgriechischer sozialer Typenbegriffe in der deutschen Sprache. – Berlin: Akademie Verlag, 1981. – S. 313-321.
217. *Dressler W.U.* Elements of a polycentric Theory of Word Formation // Wiener linguistische Gazette. – 1977. – № 15. – S. 13- 32.
218. *Drozd L., Seibicke W.* Deutsche Fach- und Wissenschaftssprache: Bestandaufnahme-Theorie-Geschichte. – Wiesbaden: Oskar Brandstetter Verlag KG, 1973. – 320 S.
219. *Drozd L.* Some Remarcs on a Linguistic Theory of Terminology // Infoterm. – 1981. – Ser.6. – P. 106-117.
220. *Dückert Y.* Naturwissenschaftliche und technische Fachlexik // Die Auswirkungen der industriellen Revolution auf die deutsche Sprachentwicklung im 19.Jh. – Berlin: Akademie Verlag. – 1981. – S. 102-181.
221. *Duden*: Das Große Fremdwörterbuch / Hrsg. von G.Drosdowski in der Zusammenarbeit mit D.Baer u.a. – Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1994. – 1557 S.
222. *Duden*: Deutsches Universalwörterbuch / Unter Leitung von G.Drosdowski. – 2. Aufl. – Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1989. – 1816 S.
223. *Eichinger L.M.* Deutsche Wortbildung. – Tübingen: Narr, 2000. – 269 S.
224. *Erben J.* Abriß der deutschen Grammatik. – Berlin: Akademie Verlag, 1958. – 208 S.
225. *Erben J.* Grundlagen der Germanistik. Einführung in die deutsche Wortbildungslehre. – 2.Aufl. – Berlin: Erich Schmidt Verlag Gmbh, 1983. – 171 S.
226. *Fischer E.* Das “gebundene Grundmorphem” in der Gegenwart // Beiträge zur Erforschung deutscher Sprache. – 1985. – Bd.5. – S. 210- 224.
227. *Fleischer W.* Grundzüge der Wortbildung des Verbs in der deutschen Sprache der Gegenwart // Deutsch als Fremdsprache. – 1967.– Jg.4. H.4.– S.1-16.
228. *Fleischer W*. Terminologisierung und Determinologisierung als Ausdruck der Wechselbeziehung zwischen Fachwortschatz und Allgemeinwortschatz // Germanistisches Jahrbuch DDR-UVR / Hrsg. von Deutschlektorat beim Kultur- und Informationszentrum der DDR in Budapest. – 1988. – Jg. 7. – S. 161-171.
229. *Fleischer W., Barz I.* Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. – Unter Mitarbeit von M. Schröder. – 2.Aufl. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1995.– 382 S.
230. *Fluck H. R.* Fachsprachen und Fachkommunikation. – Studien zur deutschen Sprache, Bd.26. – Heidelberg: Groos, 1998. – 50 S.
231. *Glinz H.* Die innere Form des Deutschen. Eine neue deutsche Grammatik. – Bern, München: Franke, 1952. – 505 S.
232. *Grabowski M., Sahnwaldt E.* Wortbildung, Fachsprache und Terminologie // Die Beziehungen der Wortbildung zu bestimmten Sprachebenen und sprachwissenschaftlichen Richtungen. – Frankfurt: Peter Lang. – 1991. – S. 139- 152.
233. *Günther H.* Wortbildung, Syntax, be- Verben und das Lexikon // Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur. – 1987. – Bd.109, H.2. – S. 179-201.
234. *Guiraud P.* Les caracteres statistique du vocabulaire. – Paris: Presses Universitares de France, 1954. – 116 p.
235. *Hartung W.* Theoretische Positionen zur sprachlichen Differenziertheit // Linguistsche Studien. Reihe A. – 1979. – Bd.72, H.II – S. 192-200.
236. *Henzen W.* Deutshe Wortbildung. – 3.Aufl. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1965. – 314 S.
237. *Hinderling R.* Konkurenz und Opposition in der verbalen Wortbildung // Tendenzen verbalen Wortbildung in der deutschen Gegenwartssprache. – Hamburg: Buske. – 1982. – S. 81-106.
238. *Hoffmann L.* Kommunikationsmittel der Fachspache. – 2.Aufl. – Berlin: Akademie Verlag, 1984. – 307 S.
239. *Hoppe G.* Probleme der Analyse und Darstellung von entlehnten Wortbildungsmorphemen und entlehnten / lehngebildeten lexikalischen Einheiten // Deutsche Lehnwortbildung: Beiträge zur Erforschung der Wortbildung mit entlehrten WB-Einheiten im Deutschen. Forschungsberichte des Institutes für deutsche Sprache Mannheim.– Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1987.– Bd.64. – S. 171-224.
240. *Horst S.* Wortbildung in der deutschen Wirtschaftskommunikation: linguistische Modelle und fremdsprachendidaktische Perspektiven. – 1. Aufl. – Waldsteinberg: Popp, 1998. – 225 S.
241. *Jelitte H.* Wortbildung und Text // Die Beziehungen der Wortbildung zu bestimmten Sprachebenen und sprachwissenschaftlichen Richtungen. –Frankfurt: Peter Lang. – 1991. – S. 153-197.
242. *Kaliuščenko V.D.* Typologie denominaler Verben. – Linguistische Arbeiten 419. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2000. – 253 S.
243. *Kann H.-J.* Wortbildungsmuster neuer gemeinsprachiger Verben // Muttersprache. – 1974. – Bd.84. – S. 151-163.
244. *Karbelaschwili S.* Lexikon zur Wortbildung der deuschen Sprache: (Augmentation und Diminution). – Regensburg: Wolff, 1998. – 139 S.
245. *Kastovsky D.* Wortbildung und Nullmorphem // Wortbildung. – Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgeselllschaft, 1981. – S. 306-323.
246. *Kleine Enziklopädie*: Deutsche Sprache. – 1.Aufl. – Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1983. – 724 S.
247. *Köhler C.* Zur Verwendung das Verbs in technischer Literatur insbesondere bei der sprachlichen Realisierung von Zuordnungen // Deutsch als Fremdsprache. – 1977. – Jg.14, H.2. – S. 89-95.
248. *Kostensalo A.* Syntaktische und semantische Strukturen der von deutschen Basiswörtern abgeleiteten -ieren Verben in der Standardsprache // Zeitschrift für germanistische Linguistik. – 1986. – Jg.14, H.2. – S. 175-191.
249. *Kretzenbacher H. L.* Wissenschaftssprache. – Heidelberg: Groos, 1992. – 48 S.
250. *Kühnhold I.* Präfixverben // Deutsche Wortbildung. 1. Hauptteil: Das Verb. – Sprache der Gegenwart. – Düsseldorf: Schwann, 1973. – Bd.29. – S. 341-375.
251. *Lippert H.* Rückzug der deutschen Sprache aus der Medizin // Medizinische Klinik. – 1978. – № 73. – S. 487-496.
252. *Luning K.* Zur medizinischen Fachsprache. Stilistische Gliederung und Textanalysen // Muttersprache. – 1981. – Bd. 91. – S. 79-92.
253. *Luukkainen M.* Zum Stellung der Wortbildung im System der Sprache // Neuphilologische Mitteilungen. – 1984. – Bd.85. – S. 476- 489.
254. *Marchand H.* The Categories and Types of Prеsent-Day English Word-Formation: A synchronic-diachronic Approach. – Wiesbaden: O. Harrassowitz, 1960. – 397 p.
255. *Marchand H.* Die Ableitung desubstantivischer Verben mit Nullmorphem im Einglischen, Französischen und Deutschen // Die Neueren Sprachen. – 1964.– Bd.13. – S. 105-118.
256. *Meibauer J.* Wortbildung und Kognition: Überlegungen zum deutschen -er - Suffix // Deutsche Sprache: Zeitschrift für Theorie, Praxis, Dokumentation. –1995. – Jg.23, H.2. – S. 97-123.
257. *Motsch W., Kunze J.* Probleme der semantischen Analyse. – Berlin: Akademie Verlag, 1977. – 405 S.
258. *Motsch W.* Wortbildungsaffixe: Einheiten des Lexikons oder Indikatoren für semantische Wortstrukturen // Phraseologie und Wortbildung – Aspekte der Lexikonerweiterung. Finnisch-deutsche sprachwissenschaftliche Konferenz, 5.- 6. Dezember 1990 in Berlin. – Tübingen : Max Niemeyer Verlag. – 1992. – S. 99-121.
259. *Motsch W.* Deutsche Wortbildung in Grundzügen. – Berlin, New York: de Gruyter, 1999. – 451 S.
260. *Müller P. O.* Deutsche Fremdwortbildung. Probleme der Analyse und der Kategorisierung // Wortschatz und Orthographie in Geschichte und Gegenwart. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2000. – S. 115-134.
261. *Naumann B.* Einführung in die Wortbildungslehre des Deutschen. – 3. Aufl. – Germanistische Arbeitshefte 4. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2000. – 90 S.
262. *Naumann B.* Konversion. Zu einem Wortbildungstyp in der deutschen Gegenwartssprache und dessen Benennung // Zeitschrift für deutschen Altertum und deutsche Literatur. – 1985.– Bd. 114.– S . 277-288.
263. *Naumann B.* Wortbildung in der deutschen Gegenwartssprache. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1977. – 276 S.
264. *Nortmeyer I.* Untersuchung eines fachsprachlichen Lehnwortbildungsmusters: -itis – Kombinatorik in der Fachsprache der Medizin // Deutsche Lehnwortbildung: Beiträge zur Erforschung der Wortbildung mit entlehnten WB-Einheiten im Deutschen. Forschungsberichte des Institutes für deutsche Sprache Mannheim. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1987. – Bd.64. – S. 331- 408.
265. *Öhmann E.* Das deutsche Verbalensuffix -ieren // Neuphilologischen Mitteilungen. – 1970. – Bd. 71. – S. 337-357.
266. *Olsen S.* Zur Stellung der Wortbildung in der Grammatik: Drei Theorien der Affigierung // Papiere zur Linguistik. – 1989. – Bd.40, H.1. – S. 3-22.
267. *Olsen S.* Konversion als ein kombinatorischer Wortbildungsprozeß // Linguistische Berichte. – 1990. – Bd.127. – S. 185-217.
268. *Paul H.* Deutsche Grammatik: Wortbildungslehre.– Halle (Saale): Max Niemeyer Verlag, 1957. – Bd. 5. – 142 S.
269. *Pavlov V.* M. Syntax und Wortbildung // Kalbotyra: Lietuvos Aukstuju Mokyklu Mokslo Darbai. – Vilnius, Lithuania (Kalbotyra). – 1981. – № 32/3. – S. 45- 49.
270. *von Polenz P.* Ableitungsstrukturen deutscher Verben // Zeitschrift für deutsche Sprache 24. – 1968. – H1/2. – S. 1- 15. – H.3. – S. 129-160.
271. *von Polenz P.* Wortbildung // Lexikon der Germanistischen Linguistik.– Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1980.– S. 169-180.
272. *Porep R.* Zur Terminologie der Psychoanalyse // Deutsche Sprache. – 1980. – H.3. – S. 27-33.
273. *Prell H.-P.,* *Solms H.-J.* Zur Wortbildung des Verbs // Zeitschrift für Deutsche Philologie. – 1987. – Bd.106. – S. 89-116.
274. *Rapp I.,* *Ehrich V.* Sortale Bedeutung und Argumentstruktur: ung-Nominalisierungen im Deutschen // Zeitschrift für Sprachwissenschaft. – 2000. – H.2. – S. 245-303.
275. *Reingardt W.* Produktive verbale Wortbildungstypen in der Fachsprache der Technik // Wissenschaftliche Zeitschrift der Pädagogischen Hochschule Potsdam. Gesellschafts- und Sprachwissenschaft. – 1966. – Jg.10, H.2. – S.183- 195.
276. *Rings G.* Wirtschaftskommunikation ohne Komposita und Derivate? Zur Vermittlung von Wortbildugsstrukturen in Theorie und Praxis des Wirtschaftsdeutschen. http: // [www.gfl-journal](http://www.gfl-journal) de/downloads/1-2001/rings.html
277. *Sager J.S.* Criteria for Measuring the Functional Efficiency of Term // Infoterm. – 1991. – Ser.6. – P. 184- 217.
278. *Schippan Th.* Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. – 2. Aufl. – Leipzig: Bibliographisches Institut, 1987. – 307 S.
279. *Schippergess H.* Die Sprache des Arztes. – Stuttgart: Kröner, 1988. – 96 S.
280. *Schmidt G.D.* Das Kombinem: Vorschläge zur Erweiterung des Begriffsfeldes und der Terminologie für den Bereich der Lehnwortbildung // Deutsche Lehnwortbildung: Beiträge zur Erforschung der Wortbildung mit entlehrten WB-Einheiten im Deutschen. Forschungsberichte des Institutes für deutsche Sprache Mannheim. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag. – 1987. – Bd.64. – S. 37- 52.
281. *Schmidt G.D.* Therm(o)-. Untersuchungen zu Morphosyntax, Geschichte, Semantik und anderen Aspekten einer produktiven LWB-Einheit im heutigen Deutsch // Deutsche Lehnwortbildung: Beiträge zur Erforschung der Wortbildung mit entlehrten WB-Einheiten im Deutschen. Forschungsberichte des Institutes für deutsche Sprache Mannheim. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag. – 1987. – Bd.64. – S. 409- 440.
282. *Schröder J.* Fortbewegungsverben im Schnittpunkt von Wortbildung, Semantik und Syntax // Cahiers-d'Etudes-Germaniques, Aix-en-Provence. –1992. – № 23. – S. 63-74.
283. *Siebert S.* Wortbildung und Grammatik: syntaktische Restriktionen in der Struktur komplexer Wörter. – Tübingen: Niemeyer, 1999. – VI. – 167 S.
284. *Šimečkova A.* Zur semantischen Konstituierung des komplexen Verbs im Deutschen // Synchrone und diachrone Aspekte der Wortbildung im Deutschen. – Heidelberg: Winter, 1993. – S. 19-27.
285. *Stepanova M.D.,* *Černyševa I.I.* Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. – 2. Aufl. – M.: Vysšaja Škola, 1986. – 247 S.
286. *Vogel P.M.* Wortarten und Wortartenwechsel. Zu Konversion und verwandten Erscheinungen im Deutschen und in anderen Sprachen. – Berlin, New York: Verlag Walter de Gruyter, 1996. – 311 S.
287. *Weiss P.* Medizinische Wissenschaftsinformation: Stand und Perspektiven. – Berlin: Akademie Verlag, 1980. – 275 S.
288. *Wellmann H.* Verbbildung durch Suffixe // Deutsche Wortbildung. 1. Hauptteil: Das Verb. – Düsseldorf: Schwann, 1973. – Bd.XXIX. – S. 17-140.
289. *Wellmann H.* Die Wortbildung // Duden: Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. – 4.Aufl., völlig neu bearb. von G.Drosdovski in Zusammenarbeit mit G.August u.a. – Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1984. – Bd. 4. – S. 386-501.
290. *Wellmann H.* Die Bedeutungen der Nominalkomposita // Synchrone und diachrone Aspekte der Wortbildung im Deutschen. – Heidelberg: Winter, 1993. – S. 147-168.
291. *Wersig G.* Probleme und Verfahren der Terminologiearbeit // Fachsprachen. Terminologie, Struktur, Normung. – Berlin: Beuth, 1976. – S. 43-50.
292. *Wiegand H.* Synchronische Onomasiologie und Semasiologie: kombinierte Methoden zur Strukturierung der Lexik. I.Teil // Germanistische Linguistik. – 1970. – № 1. – S. 243-384.
293. *Wiese I.* Fachsprache der Medizin. Eine linguistische Analyse. – Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1984. – 144 S.
294. *Willmans W.* Deutsche Grammatik. Zweite Abteilung: Wortbildung. – 2. Aufl. – Strassburg: Verlag von Karl J. Trübner, 1899. – 671 S.
295. *Wortbildung*: Komposition und Derivation. Lexikonaufbau und Morphologie- Analyseverfahren von G. Schneider. http. // www.ifi.unizh.ch/CL/gschneid/ Lex Morph Vorl/Lexikon03.pdf
296. *Wortbildung* – Komposition http:// [www.ling.uni-potsdam](http://www.ling.uni-potsdam).de/kurse/ EinfSprachwissen/ 11Sitzung.pdf
297. *Wurzel W.U.* Derivation, Flexion und Blockierung // Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung. – 1988. – Bd. 41. – S. 179-198.

СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ

1. *Арнаудов Г.Д.* Медицинская терминология на пяти языках. – 4-е русское издание, исправленное. – София: Государственное издательство «Медицина и физкультура», 1979. – 943 с.
2. *Левицкий В.В.* Этимологический словарь германских языков / An etymological dictionary of germanic languages / Etymologisches Wörterbuch der germanischen Sprachen: В 3 т. – Черновцы, Рута, 2000. –Т.1. – 262 с. – Т.2. – 280 с. – Т.3. – 236 с.
3. *Немецко*-русский медицинский словарь / Болотина А.Ю., Ганюшина Е.Г., Добровольский В.И. и др. – М.: Руссо, 1995. – 816 с.
4. *Русско-немецкий* медицинский словарь / Болотина А.Ю., Веренцов В.В., Ганюшина Е.Г., и др. – М.: Русский язык, 1987. – 640 с.
5. *Українсько-англійсько-російсько-німецький* словник для стоматологів / Укл. Р.А.Гуменецький, Г.І.Гурська, Я.В.Заблацький та ін. – Львів: Видавництво “ГолДент”, Люблін: Видавництво Гжугож Челей, 1996. – 216 с.
6. *Частотный* словарь общенаучной лексики немецкого язика / Под ред. Синева Р.Г. – М.: Наука, 1983. – 184 с.
7. *Энциклопедический* словарь медицинских терминов: В 3х т.- М.: Советская энциклопедия. – Т.1. – 1982. – 464 с. – Т.2. – 1983. – 448 с. – Т.3. – 1984. – 512 с.
8. *Alexander G., Merian E.* Medizinisches Fachwörtebuch Russisch-Deutsch. –Leipzig: VEB Georg Thieme, 1963. – 294 S.
9. *Bünting K.-D.* Deutsches Wörterbuch. – Chur/ Schweiz: Isis Verlag AG, 1996. – 1504 S.
10. *Bulitta E.,* *Bulitta H.* Wörterbuch der Synonyme und Antonyme. – Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag, 1990. – 795 S.
11. *Burkhardt D.* Wörterbuch der Neurophysiolodie / Unter Mitarb. von I.de la Motte. – 2. Aufl. – Jena: Fischer, 1971. – 316 S.
12. *Das Grosse* illustrierte Wörterbuch der deutshen Sprache: In 2 Bd.- Stuttgart, Zürich, Wien: Verlag Das Beste, 1999. – Bd.I. – 944 S. – Bd.II. – 1820 S.
13. *Das Roche* Lexikon Medizin. <http://www.roche-lexikon.de/gscout/>
14. *Duden:* Etymologie: Herkunftswörterbuch der deutschen Sprache. – 2.Aufl.– Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1989. – Bd.7. – 839 S.
15. *Duden:* Das Wörterbuch medizinischer Fachausdrücke. – 4. Aufl. – Mannheim, Wien, Zürich: Bibliographisches Institut; Stuttgart, New York: Georg Thieme Verlag, 1985. – 744 S.
16. *Etymologisches* Wörterbuch des Deutschen / Braun W., Grinschel G., Hagen G., u. a., durchgesehen und erg. von Pfeifer W. – 2. Aufl. – Berlin: Akademie Verlag, 1993. – Bd. I. – 820 S. – Bd.II – 821 S.
17. *Eschenbach K.-P.* Wörterbuch der Medizin (Englisch-Deutsch, Deutsch-Englisch). – Neckarsulm: Jung Johann, 1983. – 606 S.
18. *Goldhahn I.*, Goldhahn W.E. Kleines medizinisches Fremdwörterbuch.- Leipzig: VEB G.Thieme, 1967. – 115 S.
19. *Heister R.* Lexikon medizinisch-wissenschaftlicher Abkürzungen. – 3. Aufl. – Stuttgart, New York: Schattauer, 1993. – 424 S.
20. *Herman U.* Fremdwörterbuch: 40 000 Fremdwörter. Schreibweise, Bedeutung, Anweisung. – München: Orbis, 1993. – 452 S.
21. *Hunnius* Pharmazeutisches Wörterbuch. – 6.Aufl. – Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1986. – 1157 S.
22. *Klien H.* Fremdwörterbuch. – Leipzig: VEB Bibliographisches Institut, 1965. – 776 S.
23. *Kluge F*. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache / Unter Mithilfe von M.Bürgisser und D.Greger, völlig neu bearb. von E.Seebold. – 22. Aufl. – Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1989. – XXXVI. – 822 S.
24. *Krebswörterbuch.* <http://www.pathologie-fuerth.de/Krebs/glossar.html>
25. *Mater E.* Deutsche Verben. – Leipzig: VEB Billiographisches Institut, 1966. – Bd.1.– 108 S.
26. *Mater E.* Rückläufiges Wörterbuch der deutchen Gegenwartssprache. – Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1967. – 695 S.
27. *Medi-ABC.de* <http://www.medi-abc.de/>
28. *Medizinisches* Online-Wörterbuch. [http://www.hessenweb-kreation. de/medwort/index-lexmed.htm](http://www.hessenweb-kreation.de/medwort/index-lexmed.htm)
29. *Medizinisches* Lexikon. [http://www.kraniopharyngeom.com/Links/med\_lex/ html/otc/lexikon/index.htm](http://www.kraniopharyngeom.com/Links/med_lex/html/otc/lexikon/index.htm)
30. *Medizinisches* Wörterbuch. <http://www.netdoktor.at/wegweiser/dictionary/>
31. *Medizinisches* Wörterbuch. [http://www.klinik.uni-frankfurt.de/tumorzentrum/ wort.htm](http://www.klinik.uni-frankfurt.de/tumorzentrum/%20wort.htm)
32. *Nobel A.* Dictionary of Medical Objects / Medizinisches Sachwörterbuch/ Dictionnaire d’Objects Medicaux / Medicinae Rerum Verborum Index: In German, Englisch, French and Latin. – Berlin, Heidelberg, New York: Springer-Verlag, 1983. – 1344 p.
33. *Paul H.* Deutsches Wörterbuch / Von H.Henne und G.Objartel, unter Mitarb. von H.Kämper-Jensen. – 9. Aufl. – Tübingen: Niemeyer, 1992. – 1130 S.
34. *Pschyrembel* Klinisches Wörterbuch: mit klinischen Syndromen und Nomina Anatomica. – 256. Aufl. – Berlin, New York: W. de Gruyter, 1990. – 1876 S.
35. *Schumacher H.* Verben in Feldern. Valenzwörterbuch zur Syntax und Semantik deutscher Veben. – Berlin, New York: de Gruyter, 1986. – 882 S.
36. *Warhrig G.* Deutsches Wörterbuch. – 4. Aufl. – Gütersloh: Bertelsmann Lexikon-Verlag GmbH, 1994. – 4824 S.
37. *Wörterbuch* der Medizin. – 2. Aufl. – Berlin: VEB Verlag Volk und Gesundheit, 1964. – 1088 S.
38. *Wörterbuch* der präventiven Toxikologie: Englisch-Russisch-Deutsch. – Berlin: Tribüne, 1985. – 110 S.
39. *Acta* Chirurgica Austriaca/ Herausgeg. von Blackwell Wissenschafts Verlag Gmbh. – 1995-1999.
40. *Der Internist* / Organ der Deutschen Gesellschaft für Innere Medizin. – 2000 -2002.
41. *Gastro-Liga* Report / Mitteilung der Deutschen Gesellschaft zur Bekämfung der Erkrankungen von Magen, Darm, Leber (Gastro-Liga) e.v. Gieβer. – 1996-1999.
42. *Harmsen G.* Instrumentarium und Operationsabläute in Orthopädie, Unfall- und Handchirurgie. – Berlin, Wien: Blackwell Wissenschafts Verlag, 1997. – 333 S.
43. *Harrison* Innere Medizin / Übersetzung der 14. Aufl. ed. A.S.Fauci…– In 2 Bd. – London, Frankfurt-am-Main: McGraw-Hill, 1999. – Bd.1. – 1658 S. – Bd.2. – 3022 S.
44. *Heine H.* Lehrbuch der biologischen Medizin. – Stuttgart: Hippokrates, 1991. – 207 S.
45. *Jankovic D.* Regionalblockaden: Praktische Schmerztherapie. Lehrbuch und Atlas.- Berlin, Wien: Blackwell, Wissenschafts Verlag, 1997. – VI. – 160 S.
46. *Journal* für Ernährungsmedizin / Interdisziplinäres Organ für Prävention und Therapie von Krankheiten durch Ernährung. – Gablitz: Krause & Pachernegg GmbH Verlag für Medizin und Wirtschaft. – 2001- 2002.
47. *Journal* für Fertilität und Reproduktion / Zeitschrift für in-vitro-Fertilisierung, assistierte Reproduktion und Kontrazeption. – Gablitz: Krause & Pachernegg GmbH Verlag für Medizin und Wirtschaft. – 2001-2002.
48. *Journal* für Hypertonie / Zeitschrift für Hochdruckerkrankungen. – Gablitz: Krause & Pachernegg GmbH Verlag für Medizin und Wirtschaft. – 2001-2002.
49. *Journal* für Kardiologie / Österreichische Zeitschrift für Herz-Kreislauferkrankungen. – Gablitz: Krause & Pachernegg GmbH Verlag für Medizin und Wirtschaft. – 2001- 2002.
50. *Journal* für Menopause / Zeitschrift für diagnostische, therapeutische und prophylaktische Aspekte im Klimakterium. – Gablitz: Krause & Pachernegg GmbH Verlag für Medizin und Wirtschaft. – 2001- 2002.
51. *Journal* für Neurologie, Neurochirurgie und Psychiatrie / Zeitschrift für Erkrankungen des Nervensystems. – Gablitz: Krause & Pachernegg GmbH Verlag für Medizin und Wirtschaft. – 2001 -2002.
52. *Journal* für Urologie und Urogynäkologie / Zeitschrift für Urologie und Urogynäkologie in Klinik und Praxis. – Gablitz: Krause & Pachernegg GmbH Verlag für Medizin und Wirtschaft. – 2001-2002.
53. *Medizin* im Spannungsfeld modernen Methoden / Organis. G.Geiler. – Halle: Niemeyer, 1997. – 99 S.
54. *Medizinische* Klinik. – München: Urban &Vogel. – 2000- 2002.
55. *Münchener* Medizinische Wochenschrift: Fortschitte der Medizin. – München: Urban &Vogel. – 2000-2002.
56. *Rationelle* Diagnostik in der inneren Medizin / Hrsg. H.Losse, E.Wetzells. – 3. Aufl. – Stuttgart, New York: Georg Thieme Verlag, 1982. – 391 S.
57. *Serfling H.J.,* *Schober K.L., Schmidt W.* Spezielle Chirurgie. Lehrbuch für Studierende und Ärzte: In 2 Bd. – 3. Aufl. – Leipzig: J.A.Barth, 1990. – Bd. I. – 458 S. – Bd.2. – 999 S.
58. *Sportmedizin:* Grundlagen der sportmedizinischen Betreuung / Hrsg.: Strauzenberg S.E., Gürtler H., Hannemann D., Tittel K. Autoren: Badtke G., Bertholdt F. u.a. – 1. Aufl. – Leipzig: J.A.Barth, 1990. – 771 S.
59. *Todorow S.,* Oldenkott P. Praktische Hirntraumatologie. – 2.Aufl. – Köln: Deutscher Ärzte Verlag Gmbh, 1986. – 200 S.
60. *Waldeyer* Mayet Anatomie des Menschen: In 2.Teilen. – 1. Teil: Allgemeine Anatomie Rücken, Bauch, Becken, Bein. – 15. Aufl. – Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1987. – 493 S.
61. *Waldeyer* Mayet Anatomie des Menschen: In 2.Teilen. – 2. Teil: Kopf und Hals, Auge, Gehirn, Arm, Brust. – 15.Aufl. – Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1986. – 638 S.
62. *Zahn-Mund-Kiefer-Heilkunde*: Lehrbuch zur Aus- und Fortbildung: In 5 Bd.– Allgemeine Chirurgie, Entzündungen, Mundschleimhauterkrankungen, Röntgenologie / Hrsg. von N.Schwenzer u. G.Grimm. Bearb. von G.Grimm. – 2.Aufl. – Stuttgart, New York: Georg Thieme Verlag, 1988. – Bd.1. – 426 S.
63. *Spezielle* Chirurgie / Hrsg. von N.Schwenzer u. G.Grimm. Bearb. von K.-H.Austermann: In 2 Bd. – 1. Aufl. – Stuttgart, New York: Georg Thieme Verlag, 1981. – Bd. 2. – 650 S.

воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>